

=====
C

1

- -

()

2

3

12.04.94 . N 83

4

i , .

1

..... 1

2

..... 2

3

..... 2

4

..... 3

4.1

..... 3

4.2

..... 4

4.3

..... 7

4.4

..... 7

4.5

..... 11

4.6

..... 12

..... 16

..... 17

..... 18

..... 19

..... 20

=====

R FING, DA COURSE
 RI LS IN ROLLS
 ms and definitions

===== 1994-10-01

1
 1.1

1.2

1.3

=====

- 2 -

.1.1 -15-94

2

1.2-93

1.5-93

50-011-93

3

3.1

3.2

3.3

3.4

3.5

- 3 -

.1.1 -15-94

4

4.1

4.1.1

de Dacheindeckungstoff
 roofing material
 fr mat[e2]riau de couverture *
 ru

4.1.2

de Hydroisolationsmaterial
 en damp course material

		fr mat[er]riau d'etan- ch[er]it[er]	* *
		ru	
	Ma	,	- -
4.1.3		de Dacheindeckungstoff und Hydroisolationmaterial fing nd damp course material	
		fr mat[er]riau de couverture et d'etanch[er]it[er]	* *
		ru	-
	Ma epia	,	-
	i	,	-
	i		-
4.1.4		de Unterlagenstoff n support material	
		fr mat[er]riau de support	*
		ru	-
			-
			-
	(i)	()	
4.1.5		de Sperrstoff en substrate material	
		fr mat[er]riau de substrat	*
		ru	-
			-
			-
			- 4 -
	i	(.1.1 -15-94
	i)	()	
4.1.6		de Schutzstoff n protective maferial	
		fr mat[er]riau de protection	*
		ru	-
			-
			-
	no		
4.2			
4.2.1		de Rollesstoff en material in rolls	
		fr mat[er]riau n rouleaux	*
		ru	-
	i		-
			-
4.2.2		d Kommbini rte Rolle en composite roll	
		fr rouleau compos[er]	*

			ru	
4.2.3			de Grundlage en base fr base ru	
	()	-	(
			-)
				-
				-
4.2.4			de Grundstoff en base material fr mat[er]iel d base ru	*
	co	i		-
			- 5 -	
4.2.5			de Stoff ohne Grundlage n non-base material fr mat[er]iel non-basique ru	*
	a			-
	co	6i		
4.2.6			de Rindemittel en binding material fr liant ru	
	i			-
				-
				-
	pia	i		-
				-
				-
4.2.7			de F[ull]stoff filler fr charge ru	*
	i			-
				-
				-
	i			-
4.2.8			de Modifikationzus[atz] modification additive fr additif de modification ru	*
				-
	i			

4.2.9

de Impr[1]gnierl[o1]sung *
en impregnating compound
fr produit d'impr[e2]gnation *
ru

- 6 -

.1.1 -15-94

4.2.10

de [U1]berzugsl[o1]sung *
en coating compound
fr composition de couverture
ru

4.2.11

de Deckschichten
n top layer
fr couche ext[e2]rieure *
ru
C

4.2.12

de Deckenstoff
en top ply material
fr mat[e2]riau d rev[e3]te - *
ment
u

4.2.13

de Deckenfreie Stoff
en non-top ply m terial
fr mat[e2]riau sans rev[e3] - *
tement
ru

4.2.14

de Sch[ul]ttstoff *
blinding
fr [e2]pandage *
ru

- 7 -

.1.1 -15-94

i ix

	x			
4.3				
4.3.1			de Pergamin en pergamyn fr pergamyn ru	
4.3.2			de Hydraizol en hydroizol fr hydroizol ru	6
		ioc		
4.4				
4.4.1			de Ruberoid en ruberoid fr rouberoide ru	
		o i		
4.4.2	py		de Rubitel en rubitel fr rubitel ru	
4.4.3			de Laborit en laborit fr laborit	

i

4.4.4

de Ataklon
en ataklon
fr ataklon
ru

i

4.4.5

de Rubemast; Mastixruberoid
n rubemast; mastic ruberoid
fr rubemast; rub[e2]roide *
[2] mastic *

- 9 -

.1.1 -15-94

4.4.6

de Ekarbit; Biegsamer
Bitumenpapperstoff
en ekarbit; pliable ashalti -
board material
fr ekarbit; mat[2]riau souple
en carton-bitume
ru ;

no pi-

pi

	i	-		-
	,	-	,	-
4.4.7	i			
	(
)		de Hydroglasisol	
			en hydroglassizol	
			fr hydroglassizol	
			ru	(
				-
)	
	,	i	-	,
				-
		o		
	,			,
				-
		-		-
		-		-
		i-		-
	,			
4.4.8	;		de Armobitem; Bitymen,	
	-	-	bewehrter thermoelasto-	
			plastischer Stoff	
			en armobitem; asphaltic	
			reinforcedelastoplastic	
			material	
			fr armobitem; mat[e2]riau	*
			it mineux [e2]lastopla-	*
		- 10 -		
			.1.1-15-94	
			stique renforc[e2]	*
			ru	;
			-	-
	-	no	-	-
		i	i	-
				-
		,		,
		-		-
	,			-
		o i	-	
				-
		-		-
	,			,
4.4.9	i		de Permoplan	
			en permoplan	
			fr pertnoplan	
			ru	
	-			-
		i	i	-
				-
		,		,
		-		-

4.4.10

i

de Bewehrter Hydrobutyl
en reinforc d hydrobutyl
fr hydrobutyl renfor [e2] *
ru ; -

i

- 11 -

4.4.11

i

.1.1 -15-94
d Folgoisol; Folgoisolstoff
en folgoizol; folgoizol material
fr folgoizol; materiau de
folgoizol
ru ; -

no i-

4.5

4.5.1

()

de Isol; Isolierstoff
en isol; insulating material
fr isol; materiau d'isolaton
ru ()

i

, no i-

4.5.2

i

de Brisol; Bitumen-Gummi
Isolierstoff
en brizol; asphaltic -rubber
material
fr brizol, mat[e2]riau *

bitumineux de caoutchouc
ru ; -

-
, - , -
- -
, ' -
, - , -

4.5.3 ; de Hydrobutyl; Hydroisolation
onsbutylkautschuker Stoff

- 12 -

.1.1 -15-94
en hydrobutyl; hydraulic
insulating-butyl - rubber
material
fr hydrobutyl; mat[e2]riau *
d'etancheite de caoutchouc
butyle
ru ; -

i - -
- -
, ' -
- -
i - -
- -

4.5.4 i de Dutral
en dutral
fr dutral
ru

- -
- -
, ' -
- -
- -
- -
- -

4.6

4.6.1 de Biologischfesterstoff
en biologically resistant
material
fr mat[e2]riau biologique - *
ment resistant
ru

, ' -
- -
, ' -
- -

4.6.2

de Biegsamstoff
en pliable material

- 13 -

.1.1 -15-94

fr mat[er]iel souple *

r

i

4.6.3

de Aufsmelzmaterial
en melting material
fr mat[er]iel de fusion *

ru

4.6.4

de Vollkommenheit des Trakens
en completeness of
impregnation
fr etat complet
d'impr[er]gnation *

ru

4.6.5

de Deckschichtmasse
en coating compound mass
fr masse d'une composition
de rev[er]tement *

ru

4.6.6

de F[ul]llstoffgehalt
en filler's content
fr teneur n charge *

ru

- 14 -

.1.1 -15-94

4.6.7

de Erweichungstemperatur
f[ur] Bindemittel, *

i

Impr[er]gnier-masse und *

Deckschicht
 n softening temperature of
 binder coating and impreg-
 nation compound
 fr temp[e2]rature d *
 ramollissement
 d'un liant produit
 d'impr[e2]gnation et de
 rev[e2]tement *
 ru e

' , ' , - -
 , i ni , , -

4.6.8 de Spr[ol]digkeitstempur
 f[ul]r Bindemittel und
 Deckschicht
 en brittle (ness) temperature
 of binder or coating
 compound
 fr temp[e2]rature d fragi - *
 lite d'un liant ou d'une
 composition de cev[el]te - *
 ment
 ru

4.6.9 de Sch[ul]ttverluste *
 en loss blinding
 fr pertes d'[e2]pandage *
 ru

- 15 -

.1.1 -15-94

4.6.10 de Farbbest[al]ndige
 Sch[ul]ttstof *
 en colour fastness of
 blinding
 fr [e2]pandage [a4] *
 fixit[e2] des couleurs *
 ru

i

i 4.4.8

i 4.4.10

..... 4.4.4

..... 4.5.2

..... 4.6.6

..... 4.6.9

i 4.5.3

..... 4.3.2

i 4.4.7

..... 4.2.8

..... 4.5.4

i 4.4.6

i 4.5.1

..... 4.6.10

..... 4.4.3

..... 4.6.5

..... 4.2.13

..... 4.2.5

..... 4.6.1

i 4.2.6

..... 4.1.2

..... 4.1.6

..... 4.6.2

..... 4.2.4

..... 4.1.4

..... 4.2.12

..... 4.1.1

..... 4.1.3

..... 4.1.5

..... 4.2.1

i 4.6.3

..... 4.2.7

..... 4.2.3

..... 4. .1

..... 4.4.9

..... 4.6.4

..... 4.2.14

i 4.4.5

..... 4.4.1

..... 4.4.2

..... 4.2.2

..... 4.2.10

..... 4.2.9

..... 4.6.8

..... 4.6.7

i 4.4.11

..... 4.2.11

A

Armobitem; Bitumen, bewehrter 4.4.8

thermoelastoplastischer Stoff 4.4.4

Ataklon 4.4.4

Aufsmelzmaterial.....	4.6.3	
Bewehrter Hydrobutyl	4.4.10	
Biagsamstoff	4.6.2	
Biologischfesterstoff	4.6.1	
Brisol; Bitumen-Gummi Isolierstoff.....	4.5.2	
Dacheindeckungsstoff	4.1.1	
Dacheindeckungsstoff und Hydroisolationmaterial.....	4,1.3	
Deckenfreie Stoff.....	4.2.13	
Deckenstoff,.....	4.2.12	
Deckschichten	4.2.11	
Deckschichtmasse	4.6.5	
Dutral	4.5.4	
Ekarbit; Biagsamer Bitumenpapierstoff	4.4.6	
Erweichungstemperatur f[ul]r Bindemittel,		*
Impr[al]gniermasse und Deckschicht	4.6.7	*
Farbbest[al]ndige Sch[ul]ttstoff	4.6.10	*
Folgoisol; Folgoisolstoff	4.4.11	
F[ul]llstoff	4.2.7	*
F[ul]llstoffgehalt	4.6.6	*
Grundlage.....	4.2.3	
Grundstoff	4.2.4	
Hydrobutyl; Hydroisolutionsbutylkautschukerstoff	4.5.3	
Hydroglasisol.....	4.4.7	
Hydroisol	4.3.2	
Hydroisolationmaterial	4.1.2	
Impr[al]gnierl[ol]sungen	4.2.9	
Isol; Isolierstoff	4.5.1	
Kombinierte Rolle	4.2.2	
Laborit	4.4.3	
Modifikationszus[al]tz	4.2.8	*
Pergamin.....	4.3.1	
Permoplan	4.4.9	
Rindemittel	4.2.6	
Rollestoff	4.2.1	
Rubemast; Mastixruberoid	4.4.5	
Ruberoid.....	4.4.1	
Rubitel	4.4.2	
Sch[ul]ttstoff	4.2.14	*
Sch[ul]ttverluste	4.6.9	*
Schutzstoff.....	4.1.6	
Sperrstoff	4.1.5	
Spr[ol]digkeitstemperatur f[ul]r Bindemittel und		*
Deckschicht	4.6.8	
Stoff ohne Grundlage	4.2.5	
[U]berzugsl[ol]sung	4.2.10	*
Unterlagenstoff	4.1.4	
Vollkommenheit des Tr[al]nkens	4.6.4	*

A	a	
armobitem; asphaltic reinforced elastoplastic material ..	4.4.8	
ataklon	4.4.4	
base	4.2.3	
base material	4.2.4	
binding material	4.2.6	
biologically resistant material	4.6.1	
blinding	4.2.14	
brisol; asphaltic-rubber material	4.5.2	
brittle (ness) t mper tur of a binder or a coating		
compound	4.6.8	
coating compound	4.2.10	
coating compound mass	4.6.5	

colour f stness of blinding	4.6.10
completeness of impregnation	4.6.4
composite roll	4.2.2
damp course material	4.1.2
dutral	4.5.4
ekarbit; pliable asphaltic-board material	4.4.6
filler's content	4.6.6
fillers	4.2.7
folgoizol; folgoizol material	4.4.11
hydrobutyl; hydraulic insulatingbutyl-rubber material ...	4.5.3
hydroglassizol	4.4.7
hydroizol	4.3.2
impregnating compound.....	4.2.9
isol; insulating material	4.5.1
laborit	4.4.3
loss blinding	4.6.9
material in rolls	4.2.1
melting material	4.6.3
modification additive	4.2.8
non-base material	4.2.5
non-top ply material	4.2.13
pergamyn	4.3.1
permoplan	4.4.9
pliable m teri l in rolls	4.6.2
protective material.....	4.1.6
reinforced hydrobutyl	4.4.10
roofing material	4.1.1
roofing and damp course material	4.1.3
rub mast; m stic rub roid	4.4.5
ruberoid	4.4.1
rubitel	4.4.2
softening temperature of a binder coating compound and impregnation compound	4.6.7
substrate material	4.1.5
support material.....	4.1.4
top layer	4.2.11
top ply mat rial	4.2.12

- 19 -

.1.1 -15-94

additif de modification	4.2.8
armobitem;	
mat[e2]riau bitumineux [e2]lastoplastique renforc[e2] ...	4.4.8 *
ataklon	4.4.4
base	4.2,3
brisol, mat[e2]riau bitumineux de caotchouc	4.5.2 *
charge	4.2.7
composition de couverture.....	4.2.10
couche exterieure	4.2.11
dutral	4.5.4
ekarbit; mat[e2]riau souple en carton-bitume	4.4.6
[e2]pandage	4.2.14
[e2]pandage [a4] f x t[e2] des couleurs	4.6.10 *
[e2]tat complet d'impr[e2]gnation	4.6.4 *
folgoizol; mat[e2]riau de folgoizol	4.4.11 *
hydrobutyl; mat[e2]riau d'etanchcit[e2] de caotchouc butyle	4.5.3 *
hydrobutyl renforc[e2]	4.4.10 *
hydroglassizol.....	4.4.7
hydroizol	4.3.2
isol; mat[e2]riau d'isolation	4.5.1
laborit.....	4.4.3

liant	4.2.6	
masse d'une composition de couverture	4.6.5	
mat[e2]riau biologiquement resistant	4.6.1	*
mat[e2]riau de couverture	4.1.1	*
mat[e2]riau de couverture et d'[e2]tancheit[e2]	4.1.3	*
mat[e2]riau de fusion	4.6.3	*
mat[e2]riau de protection	4.1.6	*
mat[e2]riau d'[e2]tancheit[e2]	4.1.2	*
mat[e2]riau de substrat	4.1.5	*
mat[e2]riau de support	4.1.4	*
mat[e2]riau en rouleaux	4.2.1	*
mat[e2]riau souple	4.6.2	*
mat[e2]riau de base	4.2.4	*
mat[e2]riau de rev[e3]tement	4.2.12	*
mat[e2]riau non-basigues	4.2.5	*
mat[e2]riau sans rev[e3]tement	4.2.13	*
pergamyn	4.3.1	
permoplan	4.4.9	
pertes d'[e2]pandage	4.6.9	*
produit d'impr[e2]gnation	4.2.9	*
rouleau compose	4.2.2	
r uberoide	4.4.1	
rubemast; rub[e2]roide [a4] mastic	4.4.5	*
rubitel	4.4.2	
teneur en charge	4.6.6	
temp[e2]rature de fragilit[e2] d'un liant ou d'une composition de rev[e3]tement	4.6.8	*
temp[e2]rature de ramollissement d'un liant, de produit d'impr[e2]gnation et de rev[e3]tement	4.6.7	*

i		
-	4.4.8
i		
.....		4.4.10
.....		4.4.4
.....		4.5.2
i		
.....		4.5.3
.....		4.3.2
.....		4.4.7
.....		4.2.8
.....		4.5.4
i		
.....		4.5.1
.....		4.4.3
.....		4.6.5
.....		4.2.5
.....		4.2.13
.....		4.6.1
.....		4.2.6
.....		4.1.2
.....		4.1.6
.....		4.1.1
.....		4.1.3
.....		4.6.3
.....		4.2.4
.....		4.1.4
.....		4.2.12
.....		4.1.5
.....		4.2.1

.....	4.6.2
.....	4.2.7
.....	4.2.3
.....	4.3.1
.....	4.4.9
.....	4.6.4
.....	4.2.14
.....	4.6.9
i	4.4.5
.....	4.4.1
.....	4.4.2
.....	4.2.2
.....	4.2.11
.....	4.6.6
.....	4.2.10
.....	4.2.9
.....	4.6.7
.....	4.6.8
i	4.4.11
.....	4.6.10
i	4.4.6
-	4.4.6
- 21 -	
	.1.1 -15-94
.	
*/	

